

## Videos von und mit Dr. Remigius Geiser

Diese Sammlung von Videos verdanken wir unserem langjährigen Vorstandsmitglied Dr. Remigius Geiser, der als Österreicher wie kein anderer das "Cimbrische" in Wort und Schrift beherrscht und sich unermüdlich für die Bekanntmachung und den Erhalt der alten Sprache und Kultur einsetzt.

### Quick-Links "Video-Archiv"

---

## Apokalisse (Apoc. 12, 1-12) (cimbro classico dei Sette Comuni)

Hochgeladen am 26.08.2009

Z galèsach me Apokalisse  
naach Giovànni

(Apoc. 12, 1-12)

An gròozez mèrch  
hat sich gesècht au in hümmel:  
an baip ba hat gapréart  
garüstet bia de sunna,  
un met aname ròofe  
von zbölf stèarn in khòpf  
un dar maano  
untarn in sain vüüzen.  
Z ist gabeest darnaach  
ghèban in de liichte an khint,  
käikalanten  
vor de fadiighe in bèa.

An andarz mèrch

hat sich gesècht au in hümmel:  
an gròozar drago,  
ròat bia z vaür,  
met siban khöpfe un zègan hòrndarn.  
In alle de khöpfe  
ist gabeest an ròaf von koraal  
un dar sain sbantz  
hat gaziighet naach viil stèarn  
von me hümmale  
un gajùkhet in d èerda.

Dar drago  
ist sich galéghet  
vraan me baibe  
ba ist gabeest darnaach  
légan in de bèlt z kint,  
ambrümme ar hat gabélt èzzan z  
bénne z böar gabüürtet.

Z baip hat galéghet in de liichte an püüble:  
èar müzze governaaran alle de laüte  
met aname aisarndar stabe.  
Dèar Sun ist gabeest gatràghet dehiin,  
un gatràghet vraan me Gótt,  
un vraan me sain trònen.  
Z baip ambétze ist inkànt in desèrten,  
in an saita baròtet von me Gótt,  
zo steenan da  
vor tausinkh zbeenhündart un sèks taaghe.

Dénne an khriikh ist khènt in hümmel:  
in an saita Mikèle un de sain énghele,  
in d andar dar drago un de sain énghele.  
Ma diise saint khènt dornìchtet  
und ist nèt mèar gabeest pósten  
vor sandare in hümmel,  
un dar drago ist khènt gajùkhet auz.  
Dar gròoze drago,  
ditzan ist dar altar serpènte,  
ba rüüfat sich "Taüvel" un "Satana",  
un ist dar tentatóar von dar gantzen bèlte,  
ist khènt gajùkhet in d èerda,  
un anka de sain énghele  
saint khènt gajùkhet iidar.

Ich han gahòrt déenne  
kaükalan au in hümmel:

"Hèmmest ist de zait von dar salvétzen,  
hèmmest dar Régno me ögnarn Gótt  
khimmet met gròoze glòria,  
un dar sain Kristo khimmet Patruun,

ambrümme ist gabeest dornìchtet  
dar akusatóar von ögnarn prüdarn,  
dèar ba hat sich inkolpaart takh un nacht  
vraan me Gótt.

Sandare habant-en gabùnt  
met me sakrifìtzien me Lèmplen,  
un met-tar bóart ba habent khöt.  
Habent nèt gaspaart z sain galeebach  
gnanka vraan me tòote.  
Singhet, von dèmmme, o hümmale,  
un tandare ba da steet !

Èrma èerda, ambétze, un èrmez méar !  
Dar taüvel ist gavället in mitten ogàndarn  
vòlla rabbien,  
ambrümme èar bizzet haban nèt mèar viil zait."

Bóart me Gótt.

Khöda-bar vorbèas-got, Guutar Hèere.

(salmo 62:)

De main seela hat duarst von Diar, Guutar Hèere.

De main seela hat duarst von Diar, Guutar Hèere.

O Gótt, du pist dar main Gótt,  
in z gabüürtach von dar sunnen ich süücha-dich;  
de main seela hat duarst von Diar,  
bia de dórre èerda ane bazzar.

De main seela hat duarst von Diar, Guutar Hèere.

Ich khöda-dar bool fintarmài ich leebe,  
ambrümme Du pist gabeest de main hölfe.  
De main seela gheet nagane Diar, Guutar Hèere,  
un de dain stèrche hant halta-mich au.

De main seela hat duarst von Diar, Guutar Hèere.

Allelùja, allelùja, allelùja.  
Allelùja, allelùja, allelùja.

Khöda-bar vorbèas-got me Guuten Hèeren  
met allame hèertze,  
ambrümme Èar hat sich ghèt Marià vor Muutar.

Allelùja, allelùja, allelùja.

# **Costantina Zotti Nöbele: Ghèzzach (cimbroy classico dei Sette Comuni)**

**Hochgeladen am 18.04.2010**

Dar main lant Tobàlle voar me èersten un gròozen khriighe, gamàchet von taützen un bèllaschen, ist gabeest viil èrm. De laüte saint galeebet bia se habent gamöghet. De manne saint gant khoodan in de taütze èerda pa langaze un gakhèart pa hèrbaste met-ten sain fagötten, ba-in habant-sa gahàt z gaplèttarach zo rüstan-sich: an paar jakétten, paar prüüche, und habent gahàt anka an gabànt vor in suntakh, vor benne se saint gant in-z lant. Antì-an mann hat galimmet naach sain baip òch zo machan èzzan, bèshan und haltan-se saubar, salpan de schuughe memme smèere òdar memme sbèertle, dii ba-se habent gatràghet in d èrbot. Memme zimbroy habant-sa-sich gamàcht bosteean une fadìghe, und saint gabeest gaséghet ghèrne. In de manade, ba-de saint gabeest dehiin, in-z lant hat-sich gasècht baibar und alte manne un khindar. Azàbazen vraan in haüsar habant-sa gaspiilt de khügallen, gamàchet abe von püüblen memme hèmmarle met-ten zennen, un denne gasliart, zòda-se khèmmman pummalot. Ambrümme se saint bagalot, gheent-sa nèt pa loche. Un denne de diarn un püüblen habent gasprìngat-en zù. Diise saint gabeest de spill von lora. Andarst ke hèmmet, in de jaardar da, habant-sa gaèrbatet alle in d èkhare, gaseent bòotze, ghèersten, linsen, èrbasen, fasööl, in de gaarten rajikken, salàtten, skarlògnen, schavèllen. De pataaten habent ghèt viil zo tüüan: èarst inpraachan d èerda, tarazzaaran in zbeen met-tar schavéarn, legan auz mist, seenan-se, un benne se saint gabeest gabüürtet, jèttan-se met-tar spitzaben; darnaach zegan taaghe rajaaran-se met-tar zappen und pa hèrbaste hooban-se auz. De khindar habent gahölfet lèsan-se au und galéghet inn in de sekhe, un denne gatràghet hòam au in de aksel. De gròozen saint khènt ghèzt von laüten un de khlòonen gasiidet vor de sbainlen, gamìschet met an mintzikh meel un grüschén und saltz. Vor an paar manade habant-sa ghèzt lautar in in tròkh, und pa lest amme fizz. In viar, vüf manade se saint gastànt bool, saint-sa khèmmet naünzkh und hundart kilen òch. Benne saint gakhèart de manne von dar èrbot òdar mintzikh darnaach, habant-sa-se gatöötet, galéghet inn in de multra un gajükhet au gasiidanz bazaar zo raspan-se abe schön, gahénghet au, gahàkhet òffen zo lèmmman auz de büürste, de lèbara, z hèertze und allez dèz, baz ist gabeest inn. Benne is gabeest gatrükhent, habant-sa-z gahàkhet au. Z pézzorste vlòasch is khèmmet ganützet vor de salaaden, un me andarz de moséte, de bortandèllen un anka de plütpaslen. Diise lesten khèmmet gamàchet memme pluute un an mintzikh vòozéz me pauche. Gahàkhet au de pòndar un gapìntet òan vor òan, und asò de ripplen, habant-se gahénghet au in de steebar und untarn in travadiarn zo trükhanan, met an mintzikh bèrme und rooche, ba ist khènt auz me khèmminghe, ambrümme lora in alle de haüsar is-ta gabeest dar hèart met-tar heelen un gahànghet au an khezzel òdar haabo zo machan èzzan. Da is-ta gabeest de schaufala zo lèmmman auz de èscha un de glüüte, de magneeka, an plaasar zo züntan au un dorlèntigan z vaür. Khlòaz gasbàindarach ist khèmmet ghèzzt voar von allame. De bortandèllen un de plütpaslen habant-sa-se gasiidet inn in de sauren kapützen. Lora de fameejen habant-se galéghet dehiin sèlbort, gahàkhet, finaart sobìa de lasègnen, un in anan gròozen mastèll hültzarnen, an zikkel at-te bòtta, mit an hantfala saltz an mann òdar an baip habant-se gazòkkelt iidar met-ten zòkkeln in de vüüze.

**Robaan - Tobàlle (cimbroy classico dei Sette Comuni)**

**Veröffentlicht am 16.01.2014**

Sèrgio Bonàto Khuntz  
Gino Rebeschiin Fikhinnar  
Mario Martalar Bacci  
Mario Kistaan Martalar Valènt  
Enghele Frigo Mayar  
Kamillo Slavièro  
Giovànni Fabris

## **An Poom vor Grap-Stòan**

Umberto Martello recita la poesia cimbra "An Poom vor Grap-Stòan" ("Un Albero per Tomba").  
Umberto Martello trägt das zimbrische Gedicht "An Poom vor Grap-Stòan" ("Ein Baum als Grabstein") vor.

Umberto Martello reciting the cimbrian poem "An Poom vor Grap-Stòan" ("A Tree as a Tombstone").  
Humbertus Martello recitat poema cimbricum "An Poom vor Grap-Stòan" ("Arbor pro Monumento").  
Dar Bèrto Martalar traganten vüar z zimbrische gasèngle "An Poom vor Grap-Stòan".

An Poom vor Grap-Stòan

(Bénne vor mich) ist galeschet z gasichte  
Un pin zo vorhàntan gheenan in nichte;  
Bénne ich khèere in de tünkhele von bannont pin khèmmet,  
Ich vorse de lèntighen ich han ghéstan vorkhèmmet:  
"Vazzet nèt z main grap met khnòtten un platten;  
Zaünt nèt mich inn met stèkhen un latten;  
Prènghet nèt stötze pluumen (se dorflàppent bohénne);  
Khömmart éntor an 'rèquiem' bail ich dèstar dortréenne.  
Sétzamart an poom (vaüchta, tanna òdar lèrch),  
Un lazzet en baksan fintz ar machet viar bèrch;  
An poom zo gadénkhan sétzamart anlòan,  
Ba de vögallen vènnent zo machan an hòam;  
Lazzet dékhan z main grap met peehtar un süürtzen  
Un ich raste liibor bohüütet schüschen in buurtzen.  
Ista nicht vor an tòoten zo haltan sich guut,  
Sòvel bia vor an lèntighen ba hat "plaabez" pluut.

Sainten saldo gabeest tregge zo rékhan an hant,  
Han ich mèeront vorhòozet kédar gatànt.  
Asò schüttet nèt zeeghen, nèt baare nèt valtze,  
bail ich metten éng hellen òdar taüvallen tantze.  
Un bizzet òch laüte (baize, sbartze òdar ròote),  
De unstérbinghe khimmet darnaach m ögnarn tòote!"

Bèrto Martalar

## Padan

Vóar allez  
du bill da mizzan dèz:

Mizz sich légan abe  
alle de ségnen in de poodom,  
slagan niidar alle de stèkhen,  
ziigan de snuar,  
luugan sallo in ségnen zo machan.

Dénne mizz du hooban allez  
diisen èerden,  
zo machan de fundaziun.  
Gasinn asò.

Un dann  
mét-ten khnòtten,  
mét-ten malten,  
gamàcht met sant un khalch,  
mizz du machan de fundaziun.

Un khèmmment aufar de mauren.  
Dar èerste stòkh is dèar vomm poodom.  
Dar zbaite stòkh ist òbarn,  
bénne du hast gamàcht allez  
im pilde von diisen khèmmarlen  
un von diisen zimmarn,  
ba bar machan.

Und atte léste  
bar machan in dach.  
Azò de dèchlen  
mizzent khèmmman da,  
mizzent haban latten hòltz,  
sbaar,

zon de trèga-poomen,  
de langhen poomen,  
und alle de bante,  
ba se da machent,  
und allez in hòltz  
und mét-ten plètzen aisarn gasingart,  
und hangan au in allez.

Dèz is zo machan, in mintzikh bóart,  
asò mizz sich machan au z haus.

Simeuun Meneghiin Frigo Métel Ghita  
(Simeone Domenico Frigo, geometra)

Robaan / Roana  
VI 1971

## **In de Sélbe Eerde (Hugo F. Resch)**

In de sélbe èerda  
sprósselnt schööne pluumen,  
draidar-hanne,  
vòll gasmékh un bool gavèrbet:  
Lazz-se baksan mettanàndar,  
lazz-se plüüinan,  
lazz-se smékhan,  
lazz-se steenan  
na-me beeghe.  
Hakh-se nèt, se saint  
vomm alten stamme,  
stool-se nèt,  
se mögant-dar dorflàppan,  
lazz-se steenan  
in de sélbe èerda ...  
lazz-se raifan  
un de saamen beent dehiin.

HUGO F. RESCH

In der selben Erde  
sprossen schöne Blumen,  
dreierlei,  
voll Duft und wohlgefärbt:  
Laß sie wachsen miteinander,

laß sie blühen,  
laß sie duften,  
laß sie stehen  
entlang dem Wege.  
Schneid sie nicht, sie sind  
vom alten Stamme,  
stiehl sie nicht,  
sie können dir verwelken,  
laß sie stehen  
in der selben Erde ...  
laß sie reifen  
und die Samen wehen fort.

HUGO F. RESCH

(schriftdeutsche Übersetzung von Remigius Geiser)

Simeuun Meneghiin Frigo Métel Ghita  
(Simeone Domenico Frigo, geometra)

Robaan / Roana  
VI 1971

## **Alta Hurra un Junga Hurra**

De main muutar,  
iz ist schon alte,  
mache-se:  
- "O, o diirna"  
vomme pétte,  
- "ba gheenan?"  
- "Muutar, lèmmann bazzar."  
- "Baz machas-to memme bazzar?"  
- "Mache z èzzan. Ghèm-mar bètze!"  
Pin i gabeest un halbar bèkh,  
han inkontraart an schööndarn mann.  
Èar zua-khöt:  
- "Diirna, khimmas-to in slaafan vor mich?  
Gilt-tar òondar un a halbe bètze."  
- "Ja, si!"



zua-khöt,  
- "Pait!  
Vènne an khèar in de hòome,  
khödän de main muutar,  
baz se khöde sii."  
É de main muutar se khöt:  
- "Ja, khödän 'ja', diirna!"  
Dénne pense-ich:  
- "Ah, mach ich slaafan sii."  
Dénne hat se gaslaafet dar mann.  
An andara bòtta nòch,  
inkontraart de diirna,  
az ar khöt:  
- "Diirna, khimmest du,  
khimmas-to nòch in slaafan vor mich?  
Ghilt-tar bètze zbeen und a halbe,  
an andara bòtta."  
É  
- "Si, si"  
khöt,  
- "Pait!  
Ingheenan,  
khödän dar main muutar,  
baz se khöde sii."  
- "Nèt, nèt, bill nèt de sain muutar.  
Is-se gabeest daü,  
ba se mach-ich slaafan ich.  
Na, na, bill nèt de sain muutar!"  
(..)  
"Battan pöosa diirna pis-to du!"

**Hochgeladen am 27.07.2009**

Alta Hurra un Junga Hurra

## **Liid dar Zimbarn**

Au in de pèrghe  
saint-ta guute loite,  
édele zimbarn  
ganaamet nòch hoite,  
prèchtent an zunga,

an altez gaprècht,  
ba ist in de bèlt vor  
ambràll bool gasècht.

Alle de beeghe  
vüürent inn ka Sleghe,  
bèllar un biisen,  
an schööna gaséghe:  
Grüüza-dich, vrömadar,  
ail, an-de béll;  
khèeranten hòam du  
bolàibest an khséll.

Mèeror dan tausinkh  
jaardar vòlla maatarn  
stee-bar hia aufar  
und vòlgan me vaatarn:  
"Bénne an nòja  
zait steet in de tüar,  
halta-bar heerte  
un ziiga-bar vüar!"

Remìgio Gòazar

## **Liid dar Zimbarn**

**Hochgeladen am 07.07.2009**

Remigio Geiser recita l'Inno dei Cimbri.  
Remigius Geiser trägt die Zimbern-Hymne vor.  
Remigius Geiser reciting the Cimbrian Anthem.  
Remigius Geiser recitat Hymnum Cimbricum.  
Dar Remìgio Gòazar traganten vüar z Liid dar Zimbarn.

Landshut  
Curatorium Cimbricum Bavarense  
Thomas Braun  
10 VI 2006

## **Suumar**

Süüze gaséghe von pèrghen,  
vrischar aatom von bèllarn,

hòotare tiifekhot me hümmale,  
liichtar glisamo  
vomme grüün und vomme plaaben.

Nööte zo vorliiran-sich  
in anlòanekhot  
hörtan gavàzzet met sainan hia,  
in stille  
òften dorkhloopet von ruufen.  
Vèrre  
vomme stoobe dar valtzen dingar,  
vèrre  
vomme gatèkkalach dar dingar von nichtsame.

Und khèmmman drau zo vènnan-sich mèeront baar,  
mèeront lèntikh,  
mèeront nagane von sich sèlbort  
und von andarn.  
Hòrran-sich òonikh met allame  
und met allen,  
sobìa z gazittarach, rénghe und stèrch,  
in z galeebach dar bèlte.  
Galüst zo ziigan vüar  
naach disame trétta-bègale dar steeln,  
hörtan höögör,  
zon dèmmè liichten glisamen  
vomme grüün und vomme plaaben  
ane riivan.

Sèrgio Bonàto Khuntz

(gakhèart in zimbrisch vomme Remìgio Geiser)

ESTATE

Dolce profilo di monti,  
fresco respiro di boschi,  
chiara profondità di cielo,  
luminose trasparenze  
di verde e di azzurro.

Bisogno di perdersi  
in solitudini  
colme di assidue presenze,  
in silenzi  
percorsi da ripetuti richiami.  
Lontano  
dalla polvere delle cose false,  
lontano  
dal frastuono delle cose da niente.

E scoprire di trovarsi più veri,

più vivi,  
più vicini a noi stessi  
e agli altri.  
Sentirsi uniti a tutto  
e a tutti,  
come vibrazioni fragili e forti  
nella vita dell'universo.  
Voglia di andare avanti  
lungo questo sentiero di sassi,  
sempre più in su,  
verso quelle luminose trasparenze  
di verde e di azzurro  
senza fine.

Sergio Bonato Khuntz

**Hochgeladen am 02.08.2009**

SUUMAR

## **Vaschonkh**

Gròozar vaartakh.  
Bèar met bohüüta, bèar ane bohüüta.  
Striife liicht un tünkhele.  
Laüte, unganaamet.  
Baibar, manne.  
Manne, baibar.  
Éppad-òaz trinkhet.  
Éppad-òaz tantzet.  
Éppad-òaz lachet.  
Schiar khòaz lèchelt.  
Lüsanen auz de baiglen.  
Luugan aan de garüstar,  
de laibar,  
de manne, de baibar.  
Hòrran galüstar.  
"Ich han liip ségan-ach, hòogar hère!"  
"Ich han liip ségan-ach, schööna frau."  
S hèertze bolàibet vèrre,

gheet nèt drau.  
Lòonekhot nagane dain,  
lòonekhot nagane main.  
Trinkh bain!

Remìgio Gòazar

### **Hochgeladen am 05.07.2009**

Remigio Geiser recita la poesia cimbra "Vaschonkh" ("Carnevale").  
Remigius Geiser trägt das zimbrische Gedicht "Vaschonkh" ("Karneval") vor.  
Remigius Geiser reciting the cimbrian poem "Vaschonkh" ("Carneval").  
Remigius Geiser recitat poema cimbricum "Vaschonkh" ("Carnevale").  
Dar Remìgio Gòazar traganten vüar z zimbrische gasèngle "Vaschonkh".

Landshut  
Curatorium Cimbricum Bavarense  
Thomas Braun  
10 VI 2006

## **Zimbrische Misse**

Biivel liip ist mar z dain haus,  
Guutar Hèere,  
Gótt von allar dar bèlte!

De main seela hat duarst vomme dain hòam,  
z main hèertze un dar main khòrp  
spaitent vor dich, o main Gótt!

Anka dar vooghel hat an haus  
un de sbalbala an nèstle.  
Se léghent de sain vögallen nagane me dain altare.

Biivel liip ist mar z dain haus, o Guutar Hèere!

Maria de viil zarte,  
se ist an ròosen-garte,  
un dén Gótt sèlbor hat gaziart met sainar hòoghen majestà.

*Tobàlle (=Mezzaselva)*

**Hochgeladen am 18.07.2009**

Faff: Giandomenico Tamiozzo

## **Abestamm dar Zimbarn**

Maine Hèeren !

De ünzarn éltarn habent hòrtan khöt,  
daz dar ünzar stamm von Zimbarn  
ist von taütschen lèntarn af-an nòrt  
khèmmet in dez bèllasche lant,  
in zait vomme khriighe,  
ba dar gròoze stròach ist dén gant üübel.

Dez grözarste tòal von khriigarn ist gavàllet tòat,  
un de andarn habant-sich vorpòrghet  
in balt at-te pèrghe von Draitzan Komàün òbarn Bèarn  
un d andarn at-te pèrghe von ünzarn Siban Komàün òbarn Vizéntz.

Übar diisa hòoghe ébane in daü zait ist gabeest allez an balt,  
ba habent ganèstet de pèeren un de bölve un khòone laüte.

Diise armen puuben in iar khriigen-gabànt,  
dorsrékht nòch von dèmmè hanteghen taaghe,  
bèar bòaz ba un bia dii habent garàstet d èerste nacht  
une an sichara hèrbighe.

De iarn èersten haüsar saint gabeest hütten,  
halbe vorgraabet,  
zo sicharn-sich von billen viigarn  
un vomme vròste in bintar-zait.

De èersten èkhare saint gabeest raüte un raütlen,  
ba nòch haüte tragent dén naamen.

In de ünzarn laiten von Robaan  
saint nòch zo mögan ségan  
de haufen khnòtten  
un de maurn von dén güütarn,  
haüte une èerden.

Bia saint darnaach gamàcht de fameejen une baibar ?

De braaven Zimbar saint gant abe

in dez nidarane ébane lant  
un habent gastoolt de diarn.

Asò biar haban an taütschen vaatarn  
un an bèllasche muutar.

Un von dèmmè nòotegan biar,  
daz biar schöltan haltan starkh pòade gaprècht,  
zo mögan grüüzan de ünzarn alten vraünte,  
ba nicht mèar gadénkhent at-te khindar von alten Zimbarn,  
ba saint gabeest in triite vomme khriighe,  
vomme hungare un von dar drus.

Benedikt Ghit von Putz

### **Hochgeladen am 13.07.2009**

Benedikt Ghit von Putz, dar Ròonar:  
(Benedetto Benetti di Canove):

Abestamm dar Zimbarn

Sleeghe / Asiago  
IX 1912

## **Guuta Naijehot na me Hannes**

Guuta Naijehot na me Hannes,  
z èerste tòal

Amme èersten aan  
is gabeest dèar,  
ba ist z bóart.  
èar is gebeest met Gótt,  
èar is gabeest Gótt.  
Èar is gabeest amme èersten aan met Gótt.  
Met iime Gótt hat gamàcht allez,  
ane iime hat ar gamàcht nicht.  
Èar is gabeest iz galeebach,  
un z galeebach is gebeest de liichte vor de manne.

Daü liichte hat galäüchtet in de tünkhele,  
un de tünkhele hat se nèt gavinzart.  
Gótt hat gaschikhet an mann,  
ba hat sich garüüfet Giovànni.  
Èar is khènt bia testimoone,  
bia gatzàüghe von dar liichte,  
zóa az alle de manne,  
lüsanten en auz,  
haben zo khlooban in de liichte.  
Giovànni is nèt gabeest de liichte,  
ma an testimoone von dar liichte.  
De baare liichte,  
ba laüchtet in mannen,  
is gabeest zo khèmmann in de bèlt.  
Èar is gabeest in de bèlt,  
un de bèlt is gabeest gamàcht met dar sain hénte,  
un de bèlt hat en nèt dorkhànt.  
Èar is khènt in de bèlt,  
ba ist sain,  
ma de sain laüte  
habent en nèt dorkhénnent.  
Éppadoaz hat gakhloobet in iime,  
un diisen hat-ar ghèt dar Gótt an gaschékh,  
az se khèmmann saine süüne.  
Se saint khènt de sain süüne  
nèt vor natuura  
un nèt ambìa de manne habent z gabèlt,  
ma ambìa Gótt hat en ghèt iz näüje galeebach.  
Dèar, ba ist z bóart,  
hat sich gamàcht mann  
und hat galeebet inmitten baràndare  
òdar inmitten osàndarn.  
Bar haban kontemplaart de sain hòolighe liichte.  
Se ist de liichte vomme ònighen suune  
von Gótte me Vaatarn  
vòlla grazien un vòlla baarot.

Gakhèart in zimbrisch  
vomme Hèere Giandomenico Tamiozzo

**Hochgeladen am 02.08.2009**

Prof. Sèrgio Bonàto Khuntz & Prof. Alfònso Bellòtto

lèsent:

Guuta Näüjekhot na me Hannes,  
z èerste tòal



## Shakespeare: Sonétto 151

An jungar puular hõrret nia de sünte,  
Ma hõrran sünte büürtet von dar liibe;  
Asò vüar nèt asbèkh mich, hòoga diibe,  
Az daina sünte nèt main lüst ankhünte.

Ambìa do lòochest mich, ich èersinkh zünte  
Main pézzorz tòal, zoa az de mòatte skliibe,  
De seela khüt z me laibe, beelm' ich ghibe  
Zo hòttaran: Ar paitet mintzikh stünte.

Dain naamo macht en sléchtarn au vraan dain,  
Gabünnet hat ar dich, vòlla gahàlte  
Is ar gafròant, dain armar hiart zo sain.

Da steet ar in dain diinost, saighet bìdar.  
Und hòrr' ich sünte, nètte mich inthàlte  
Zo rüüfan liibe daü, denàu, deniidar.

William Shakespeare

( gakhèart in zimbrisch vomme Remìgio Geiser )

**Hochgeladen am 22.09.2009**

Shakespeare, Sonétto 151

## Z Gapeet von Gótte me Hèeren

Ünzar Vaatar von me Hümmele,  
sai gahéart aür halgar naamo;  
khèmmè dar aür Hümmele;  
sai gatànt allez baz ar bèlt iart,  
bia in Hümmele, asò af d èerda;  
Ghèt üz haüte ünzar pròat von altaaghe;

un lazzet üz naach ünzare schulle,  
bia bar lazzan se naach biar dén  
da saint schullikh üz;  
haltet üz gahüüetet von tentaziuun;  
un höövet üz de üübel.  
Asò sai z.

Galòset vomme zimbrischen liarn-gapeete 1813  
(Letto dal catechismo cimbro di 1813)

### **Hochgeladen am 21.07.2009**

Z Gapeet von Gótte me Hèeren

Liirnar Gino Rebeskiin Fikhinnar  
von dar Ribalar Stuuben ko Rbaan  
(Maestro Iginò Rebeschini  
dall'Albergo all'Amicizia a Roana)